

مذكرة تفاهم

بين
وزارة الثقافة
في جمهورية لايفيا
و
وزارة الثقافة والشباب
في دولة الإمارات العربية المتحدة
بشأن

التعاون في القطاع الثقافي

إن وزارة الثقافة في جمهورية لايفيا و وزارة الثقافة والشباب في دولة الإمارات العربية المتحدة ، والمشار إليهما فيما بعد بـ (الطرفين) أو (الطرفان)،

رغبة منهما في توطيد وتعزيز علاقات التعاون والتفاهم المتبادل بين شعبي الدولتين، من خلال التعاون في مجالات الثقافة .

واعترافاً بالأثر المثمر لتعزيز المعرفة المتبادلة والفهم الكامل لكل منهما لثقافة الآخر وكذلك على أهمية الثقافة ودور الحوار الثقافي واللقاءات الثقافية في المحافظة على الهوية الوطنية لكلا الطرفين والتعريف بها بما يعزز ويؤكد على تقوية وتعزيز علاقات الصداقة والتعاون، فقد اتفق الطرفان على إبرام مذكرة التفاهم هذه .

المادة (1)

يستهدف الطرفان من توقيع مذكرة التفاهم هذه وضع أساس راسخ للتعاون بين الطرفين في مجالات الثقافة ، وبخاصة المتعلقة بالآثار والتراث والفنون، المكتبات، الموسيقى، الأفلام، المسرح والتراث الشعبي والمتاحف بهدف توسيع نطاق معرفتهم بالهوية الوطنية ، وحضارة وثقافة وفنون كل منهما و التعاون المباشر بين الصناعات الثقافية والإبداعية لتقوية الروابط بين البلدين وتعزيز التواصل بين مؤسساتنا الثقافية التي تجمع بين المهنيين.

المادة (2)

1. يسعى الطرفان إلى التعاون بينهما لتحقيق الأهداف المنصوص عليها في المادة رقم (1) من خلال الآتي:

(أ) تبادل الخبرات والمعلومات والخبراء في مجالات الثقافة وبخاصة في مجالات الآثار والتراث والفنون، والمتاحف، والمكتبات، والصناعات الإبداعية .

(ب) التعاون بين المكتبات؛

(ت) المشاركة في الأنشطة والفعاليات الثقافية والفنية؛

(ث) أي مجال آخر من مجالات الثقافة أو يقرره الطرفان.

2. سيعمل الطرفان على تعزيز التعاون بين السلطات المختصة لزيادة الوعي بالهوية الوطنية والثقافة والتراث والفنون في كلا البلدين.

المادة (3)

سيتبادل الطرفان الخبرات لتسهيل تنفيذ الاتفاقيات الدولية في إطار منظمة الأمم المتحدة للتربية والعلوم والثقافة (اليونسكو) والمعاهدات الدولية الأخرى ذات الصلة المتعلقة بالمجالات المذكورة في مذكرة التفاهم هذه.

المادة (4)

يعمل الطرفان على تعزيز التعاون بين السلطات المختصة بغرض رفع مستوى الوعي بالهوية الوطنية وثقافة وتراث وفنون كل منهما لدى الآخر. ولتحقيق ذلك، يشجع الطرفان القيام بالآتي:

(أ) تبادل الزيارات بين المسؤولين عن الثقافة ، وكذلك الكتاب والمفكرين في كلا البلدين؛

(ب) تبادل الكتب والمطبوعات، المتعلقة بثقافة كل منهما لدى الآخر بموجب اتفاقات منفصلة في شأن التعاون بين المكتبات؛

(ج) تبادل المشاركة في الأنشطة والفعاليات المتعلقة بالأثار والتراث والفنون والمكتبات بين البلدين في إطار اتفاقيات محددة.

(د) تبادل زيارات مجموعات فنون الأداء (فنون السينما والمسرح والموسيقى والفنون الشعبية) بين البلدين؛

(هـ) تبادل المعلومات الببليوجرافية والتسجيلات الصوتية والمرئية المعبرة عن التراث والموسيقى والفنون بموجب اتفاقات في شأن التعاون بين المكتبات في كلا البلدين؛

(و) تبادل الطرفان لأفضل الممارسات حول جهود الطرفين في اعداد وتنفيذ الاستراتيجيات الوطنية للتطوير في مجال اقتصاد الصناعات الثقافية و الابداعية وتنمية المواهب من خلال تنسيق ورش عمل والتدريب وتبادل الدراسات والبحوث.

(ي) تبادل الطرفان لأفضل الممارسات (في المجالات المذكورة في هذه المذكرة) وتشجيع التعاون بين المؤسسات المتخصصة في البلدين في مجال الحرف اليدوية وتنفيذ برامج تخصصية.

(ز) أية أنشطة ثقافية أو فنية لتحقيق أهداف مذكرة التفاهم هذه تقررها المؤسسات ذات الصلة في البلدين.

المادة (5)

تكون الترتيبات المالية والتنظيمية للفعاليات الثقافية بموجب الاتفاقية هذه محلاً لاتفاقات منفصلة بين المؤسسات والمعاهد الثقافية المختصة في كلا الطرفين. وسيتم الاتفاق في كل حالة على حده بموجب اتفاقات منفصلة بين المؤسسات المختصة لدى الطرفين على المسائل المالية والتعهدات المتبادلة للمعارض في إطار الاتفاقية هذه (النقل وتكاليف التأمين المتعلقة بالمعروضات والجمارك والتخزين والأمن، وغيرها).

المادة (6)

يتم تسوية أية خلافات تنشأ بين الطرفين بسبب تفسير أو تنفيذ مذكرة التفاهم هذه ، بالطرق الودية والمشاورات الثنائية وانطلاقاً من روح التعاون بينهما.

المادة (7)

لا تعتبر مذكرة التفاهم هذه معاهدة دولية ولا تخلق حقوقاً أو التزامات بموجب القانون الدولي.

المادة (8)

يجوز تعديل مذكرة التفاهم هذه بموافقة الطرفين الخطية على ذلك، على أن يبدأ سريان هذا التعديل من تاريخ التوقيع عليه أو حسبما يقرره الطرفان فيه وبعد اتخاذ الإجراءات القانونية المعمول بها في كلا البلدين.

المادة (9)

تسري مذكرة التفاهم هذه لمدة (خمس) سنوات تبدأ من تاريخ التوقيع عليها. يجوز لكل طرف من الطرفين أن ينهي هذه المذكرة بموجب إخطار كتابي يرسل إلى الطرف الآخر وينتهي تطبيقها بعد ستة أشهر من تلقي الطرف الآخر الإخطار بالإنهاء.

لا يؤثر إنهاء هذه المذكرة على أي فعاليات أو أنشطة قائمة، ما لم يقرر الطرفان خلاف ذلك.

المادة (10)

حررت مذكرة التفاهم هذه من نسختين أصليات باللغات اللاتفية، العربية والإنجليزية، ويكون لجميع النصوص ذات الحجية القانونية. وعند الاختلاف في التفسير، يُرجح النص الإنجليزي.

وإشهاداً على ما تقدم، قام ممثلا الطرفين المخولين بالتوقيع على مذكرة التفاهم هذه في مدينة

دبي في يوم الأربعاء الموافق 2022/ 02 /23م.

الطرف الثاني

الطرف الأول

وكيل وزارة الثقافة والشباب
دولة الامارات العربية المتحدة

وكيل وزارة الثقافة
جمهورية لاتفيا

مبارك الناخي

داس فيلسون

التوقيع:

التوقيع: